INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

Article 98

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SENEGAL

Signed at Dakar June 19, 2003

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

SENEGAL

International Criminal Court: Article 98

Agreement signed at Dakar June 19, 2003;
Entered into force June 27, 2003.

Agreement Concerning

The Surrender of Persons to the International Criminal Court

Between th nent of the United States of America

And

T ent of the Republic of Senegal

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Senegal regarding the Surrender of Persons to the International Criminal Court

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Senegal, hereinafter "the Parties,"

Reaffirming the importance of bringing to justice those who commit genocide, crimes against humanity and war crimes,

Recalling that the Rome Statute of the International Criminal Court done at Rome on July 17, 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court is intended to complement and not supplant national criminal jurisdiction,

Considering that the Government of the United States of America has expressed its intention to investigate and to prosecute where appropriate acts within the jurisdiction of the International Criminal Court alleged to have been committed by its officials, employees, military personnel or other nationals,

Bearing in mind Article 98 of the Rome Statute,

Hereby agree as follows:

1. For purposes of this agreement, "U.S. persons" are current or former U.S. Government officials, employees (including contractors), or military personnel or U.S. nationals.

2. U.S. persons present in the territory of Senegal shall not, absent the express consent of the Government of the United States of America,

(a) be surrendered or transferred by any means to the International Criminal Court for any purpose, or

(b) be surrendered or transferred by any means to any other entity or third country, or expelled to a third country, for the purpose of surrender to or transfer to the International Criminal Court.

3. When the Government of the Republic of Senegal extradites, surrenders, or otherwise transfers a U.S. person to a third country, the Government of the Republic of Senegal will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by a third country, absent the express consent of the Government of the United States of America.

4. This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes confirming that each Party has completed the necessary domestic legal requirements to bring the Agreement into force. It will remain in force until one year after the date on which one Party notifies the other of its intent to terminate this Agreement. The provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to any act occurring, or any allegation arising, before the effective date of termination.

Done in duplicate in the Englis ages at Dakar, Senegal, this 19th day of June 2003, both versions being

For the Government of the United States of America.

Richard Roth

Ambassador of the Uni of America to the R

For the Government of the Republic of Senegal.

Foreign Minister Dr. Cheikh T. GADIO

Idrissa Cadio

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Sénégal relatif à la remise de personnes à la Cour pénale internationale

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Sénégal, ci-après dénommés "les Parties,"

Réaffirmant l'importance de traduire en justice les auteurs de génocides, crimes contre l'humanité et crimes de guerre,

Rappelant que le Statut de Rome instituant la Cour pénale internationale, signé dans cette ville le 17 Juillet 1998 par la Conférence diplomatique de plénipotentiaires des Nations Unies sur la création de la Cour pénale internationale, a pour objet de compléter et non de supplanter les juridictions pénales nationales,

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a exprimé son intention de procéder à des enquêtes et d'intenter, le cas échéant, des poursuites judiciaires en cas de commission présumée, par ses hauts responsables, ses employés, son personnel militaire ou autres ressortissants, d'actes relevant de la compétence de la Cour pénale internationale,

Et considérant l'Article 98 dudit Statut de Rome,

Sont convenus de ce qui suit:

1. Au sens du présent Accord, l'expression "personnes relevant des Etats-Unis" signifie les hauts responsables, les employés (y compris les sous-traitants) du Gouvernement des Etats-Unis , le personnel militaire des Etats-Unis ou les ressortissants, actuels ou anciens, des Etats-Unis.

2. Les personnes relevant des Etats-Unis présentes sur le territoire du Sénégal ne peuvent, sans le consentement exprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:

(a) être remises ni renvoyées à la Cour pénale internationale, à quelque fin et de quelque manière que ce soit, ni

(b) être remises ou renvoyées, de quelque manière que ce soit, à une aut[illegible] entité ou à un pays tiers quelconque, ni expulsées à destinat[illegible] tiers, aux fins de remise ou de renvoi à la Cour [illegible]tionale.

3. Lorsque le Gouvernement de la République du Sénégal extrade, remet ou autrement renvoie à un pays tiers une personne relevant des États-Unis, ledit Gouvernement n'accepte pas la remise ou le renvoi de celle-ci à la Cour pénale internationale par le pays tiers sans avoir obtenu le consentement exprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

4. Le présent Accord entrera en effet par voie d'échange de notes venant confirmer que chaque Partie a rempli les conditions juridiques nationales nécessaires pour lui donner effet ; il le demeurera jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an suivant la date de notification, par l'une des Parties à l'autre, de son intention de le dénoncer. Les dispositions du présent Accord demeureront applicables au regard de tout acte survenant ou de toute allégation présentée avant la date d'effet de cette dénonciation.

Fait à Dakar, en double exemplaire, le 19 juin 2003 en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE :

Richard Roth

AMBASSADEUR DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
EN REPUBLIQUE DU SENEGAL

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL :

le Ministre d'Etat, M.A.E
Cheikh T. GADIO

Cheikh Gadio